

Transcript

伊シバさん： お昼、一緒にいいですか。

同僚： はい。どうぞ。

伊シバさん： 最近ね、引っ越しを検討してるんですよ。

同僚： そうなんだ。今って会社に割と近いところに住んでるんだよね。

伊シバさん： はい。職場に近いってことと言えば今の場所がいいんですけど。

同僚： 何か事情があるの？

伊シバさん： そうなんです。僕はアパートの一階に住んでるんですけど、先週と今週、二階の人から怒られたんですよ。

同僚： 先週って、伊シバさんずっと出張じゃなかった？

伊シバさん： そうなんです。ちょうど帰ってきた日、金曜日です。

同僚： なんて言って怒られたの？

伊シバさん： 0時前だったんですけどね、ピンポンってやってきて、インターフォンで出たら「うるさい！」って。

同僚： 何してたの？

伊シバさん： その時は、風呂から出てすぐだったので、特に何も。

同僚： えー？何それ？で、今週は？

伊シバさん： 今週は会社から帰った後、ご飯を食べて洗い物をしてたんですよ。それも23時30分くらいかな。そしたら、今度は洗い場のところにある窓から「静かにしてくださいーい」って。割と大きな声で。

同僚： 窓からって。なんだかちょっと怖いね。

伊シバさん： 特別うるさく洗ってたわけじゃないんですよ。しかもその人、見た目も恐ろしいんです。

同僚： そうね。話を聞く限り多分伊シバさんはそんなに悪くないと思うけど、何かあってもいけないし引っ越しもいいかもね。

Transcript

伊シバさん： お昼、一緒にいいですか。

同僚： はい。どうぞ。

伊シバさん： 最近ね、引っ越しを検討してるんですよ。

同僚： そうなんだ。今って会社に割と近いところに住んでるんだよね。

伊シバさん： はい。職場に近いってことと言えば今の場所がいいんですけど。

同僚： 何か事情があるの？

Translation

Ishiba-san: Can we have lunch together?

Colleague: Yes, sure.

Ishiba-san: Recently, I'm thinking of moving to a new place.

Colleague: Oh yeah? You live pretty close to the company now, right?

Ishiba-san: Yes. The place right now is good in terms of being close to the workplace.

Colleague: Is there an issue?

Notes

- (お)昼^{ひる} = daytime; lunch
- 一緒にいいですか^{いっしょ} = May I join you?
- どうぞ = please; by all means; feel free; here you are
- 引っ越し^{ひっこし} = moving (dwelling, office, etc.); changing residence
- 検討(する)^{けんとう} = n. consideration; discussion / v. to consider; to discuss
- そうなんだ = I see; oh yeah?
- って = topic marker (= は)
- 職場^{しょくば} = workplace
- ってこと^いで言えば = speaking of
- 何か^{なに} = something; some
- 事情^{じじょう} = circumstance; condition; reason

Transcript

伊シバさん： そうなんです。僕はアパートの一階に住んでるんですけど、先週と今週、二階の人から怒られたんですよ。

同僚： 先週って、伊シバさんずっと出張じゃなかった？

伊シバさん： そうなんです。ちょうど帰ってきた日、金曜日です。

同僚： なんて言って怒られたの？

Translation

Ishiba-san: Actually, yes. I live on the first floor of an apartment building, but this week and last week, someone on the second floor got angry at me.

Colleague: Last week? Ishibashi-san, weren't you on a business trip the whole time?

Ishiba-san: That's right. It happened on the day I got back on Friday.

Colleague: What did the person say when he got angry at you?

Notes

- そうなんです = yes; that is so
- アパート = apartment
- 階 = floor
- 一階 = first floor
- 二階 = second floor
- 週 = week
- 先週 = last week
- 今週 = this week
- 怒る = to get angry; to scold
- 出張(する) = n. business trip; official trip / v. to go on a business trip
- 曜日 = day of the week
- 金曜日 = Friday

Transcript

イシバさん： 0時前^{じまえ}だったんですけどね、ピンポン^てってやってきて、インターフォン^でで出たら「うるさい！」って。

同僚^{どうりょう}： 何^{なに}してたの？

イシバさん： その時^{とき}は、風呂^{ふろ}から出^でてすぐだったので、特^{とく}に何^{なに}も。

同僚^{どうりょう}： えー？何^{なに}それ？で、今週^{こんしゅう}は？

Translation

Ishiba-san: It was before midnight when the person rang the doorbell. I answered the intercom, and I heard, “Shut up!”

Colleague: What were you doing?

Ishiba-san: That time, I just got out of the bath, so nothing in particular.

Colleague: Huh? What is that? How about this week?

Notes

- 時^じ = o' clock
- ピンポン = ding dong (sound of door bell, chime, etc.); ping-pong
- やって来る^く = to come along; to get where one is
- インターフォン = intercom; interphone
- 出^でる = (in this context) to answer (phone, door, etc.)
- うるさい = noisy; annoying; picky; shut up!
- その時^{とき} = at that time; then
- (お)風呂^{ふろ} = bath; bathing
- 何^{なに}も(～ない) = nothing; not any
- 何^{なに}それ = what' s that?; what?; what' s going on?

Transcript

伊シバさん： 今週は会社から帰った後、ご飯を食べて洗い物をしてたんですよ。それも23時30分くらいかな。そしたら、今度は洗い場のところにある窓から「静かにしてくださいーい」って。割と大きな声で。

同僚： 窓からって。なんだかちょっと怖いね。

Translation

Ishiba-san: This week, I came home from work, ate dinner, and was washing the dishes. I think it was as late as about 11:30 p.m. This time, it was from the window near the sink. A pretty loud voice said, "Hey, please be quiet."

Colleague: From the window? That's a bit scary.

Notes

- ご飯 = cooked rice; meal
- 洗う = to wash
- 洗い物 = washing (esp. dishes and laundry)
- そしたら = colloquial form of “そうしたら (then; and then; if so)”
- 洗い場 = washing place (e.g. for laundry or tableware)
- 窓 = window
- 静か = quiet; silent; calm
- ください = please do; please give me
- なんか = a little; somehow

Transcript

イシバさん： 特別^{とくべつ}うるさく洗^{あら}ってたわけじゃないんですよ。しかもその人^{ひと}、見た目^みも恐ろしい^{おそ}んです。

同僚^{どうりょう}： そうね。話^{はなし}を聞く限り^き多分^{かぎ}イシバさんはそんなに悪^{わる}くないと思う^{おも}けど、何か^{なに}あってもいけない^ひし引^ひ越^こしもいいかもね。

Translation

Ishiba-san: I wasn't washing the dishes very loudly, either. On top of that, this person looked scary too.

Colleague: I see. From what I hear, probably Ishiba-san didn't do anything terrible, but since it would be bad if something happened, moving might be a good idea.

Notes

- 特別^{とくべつ} = special; particular; especial
- 見た目^み = appearance; look
- 恐ろしい^{おそ} = terrible; terrifying; tremendous
- そうね = you're right; I see
- 限り^{かぎ} = as long as...
- そんなに = so much
- いけない = wrong; not good; hopeless
- かも = colloquial form of “かもしれない (maybe; perhaps)”